

# Dedication of S. Michael, Archangel



29 September 2023  
Solemn Mass 7.00

## Dedication of S. Michael, Archangel

Organ—Fantasia Chromatica à 4

Jan Pieterszoon Sweelinck

*Please stand when the bell rings at the entrance of the Ministers.*

Introit—Psalm 96, 6

**B**ENEDÍCITE Dóminum, omnes Angeli ejus: poténtes virtúte, qui fácitis verbum ejus, ad audiéndam vocem sermónum ejus. *Ps. ibid., 1.* Benedic, ánima mea, Dómino: et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto ejus. *∷* Glória Patri. Benedícite.

*Please kneel and stand as the servers so do.*

**O**PRAISE the Lord, ye Angels of his: ye that excel in strength, ye that fulfil his commandment, and hearken unto the voice of his words. *Ps. ibid., 1.* Praise the Lord, O my soul: and all that is within me praise his holy name. *∷* Glory be. O Praise.

Kyrie Eleison—Missa de la Batalla Escoutez

Francisco Guerrero

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.*  
Kýrie, eléison. *ijj.*

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

Gloria in excelsis

*Please remain standing until the Ministers sit, then be seated.*

**G**LORIA in excelsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spírítu, *✠* in glória Dei Patris. Amen.

**G**LORY be to God on high. And in earth peace good will towards men. We praise thee. We bless thee. We worship thee. We glorify thee. We give thanks to thee for thy great glory. O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesu Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father. That takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art Holy. Thou only art the Lord. Thou only, O Jesu Christ, with the Holy Ghost, *✠* art Most High in the glory of God the Father. Amen.

*∷* The Lord be with you. *℞* And with thy spirit.

*Please stand for the Collect.*

Let us pray.

**O** GOD, who dost ordain and constitute the services of Angels and men in a wonderful order: mercifully grant; that they, who alway stand before thee and do thee service in heaven, may likewise succour and defend our life on earth. Through. *℞* Amen.

## For the Epistle

*Please be seated.*

The Lesson from the book of the Apocalypse of blessed John the Apostle. Revelation 1, 1–5

**I**N those days: God shewed the things which must shortly come to pass, and he sent and signified it by his Angel unto his servant John, who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw. Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy: and keep those things which are written therein: for the time is at hand. John to the seven churches which are in Asia. Grace be unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come, and from the seven spirits which are before his throne, and from Jesus Christ, who is the faithful witness, and the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth, who loved us, and washed us from our sins in his own blood. *℟*: Thanks be to God.

*Graduale. Ps. 102, 20 & 1.* Benedicite Dóminum, omnes Angeli ejus: poténtes virtúte, qui fáctis verbum ejus. *℣*. Bénedic, ánima mea, Dóminum, et ómnia interiória mea nomen sanctum ejus.

Allelúja, allelúja. *℣*. Sancte Míchaël Archángele, defénde nos in prálio: ut non pereámus in treméndo júdicio. Allelúja.

*Gradual. Ps. 103, 20 & 1.* O praise the Lord, ye Angels of his: ye that excel in strength, ye that fulfil his commandment. *℣*. Praise the Lord, O my soul; and all that is within me praise his holy name.

Alleluia, alleluia. *℣*. Holy Michael, Archangel, defend us in the battle: that we perish not in the dreadful judgement. Alleluia.

## The Holy Gospel

*Please stand for the Gospel.*

*℣*. The Lord be with you. *℟*. And with thy spirit.

Matthew 18, 1–10

*℣* ✠ The Continuation of the Holy Gospel according to Matthew. *℟*. Glory be to thee, O Lord.

**A**T that time: The disciples came unto Jesus, saying: Who is the greatest in the kingdom of heaven? And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them, and said: Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven. And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me. But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea. Woe unto the world because of offences! For it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh! Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire. And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell-fire. Take heed that ye despise not one of these little ones: for I say unto you, That in heaven their Angels do always behold the face of my Father which is in heaven. *℟*: Praise be to thee, O Christ.

Around the throne of God a band  
Of glorious angels ever stand;  
Bright things they see, sweet harps they hold,  
And on their heads are crowns of gold.

2. Some wait around him, ready still  
To sing his praise and do his will;  
And some when he commands them, go  
To guard his servants here below.

3. Lord, give thy angels every day  
Command to guide us on our way,  
And bid them every evening keep  
Their watch around us while we sleep.

4. So shall no evil thing draw near,  
To do us harm or cause us fear;  
And we shall dwell, when life is past,  
With angels round thy throne at last.

### Nicene Creed

**C**REDO in unum Deum, Patrem Omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilibus omnium et invisibilibus. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialē Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. *Genuflect.* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Mariâ Virgine: Et homo factus est. *Arise.* Crucifixus etiam pro nobis: sub Pōntio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrec-

*Please stand for the Creed.*

**I**BELIEVE in one God. The Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Begotten of his Father before all worlds, God of God, light of light, very God of very God. Begotten not made, being of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation came down from heaven. *Genuflect.* And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: And was made man. *Arise.* And was crucified also for us: under Pontius Pilate he suffered, and was buried. And the third day he rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven: and sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead: Whose kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord, and giver of life: who proceedeth from the Father and the Son. Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified: who spake by the Prophets. And I believe one holy, catholic and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. And I look for the

tióinem mortuórum, ✠ et vitam ventúri sáeculi.  
Amen.

resurrection of the dead. ✠ And the life of the  
world to come. Amen.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit. ℣. Let us pray.

*Offertorium. Apoc. 8, 3 et 4.* Stetit Angelus  
juxta aram templi, habens thuríbulum  
áureum in manu sua, et data sunt ei incénsa  
multa: et ascéndit fumus aromátum in  
conspéctu Dei, allelúja.

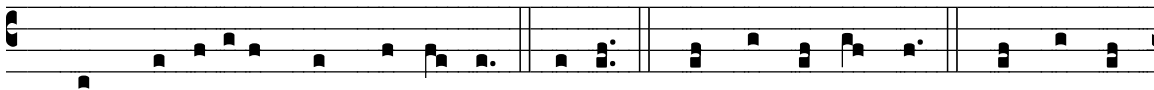
*Offertory. Rev. 8, 3 and 4.* An Angel stood by  
the Altar of the temple, having a golden censer  
in his hand, and there was given unto him  
much incense: and the smoke of the incense  
ascended up before God, alleluia.

**New English Hymnal N° 190—Christ, the fair glory**

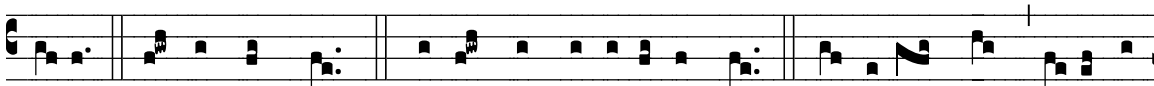
*Cœlites Plaudant*

- Christ, the fair glory of the holy angels,  
Thou who hast made us, thou who o'er us rulest,  
Grant of thy mercy unto us thy servants  
Steps up to heaven.
2. Send thy archangel, Michael, to our succor;  
Peacemaker blessèd, may he banish from us  
Striving and hatred, so that for the peaceful  
All things may prosper.
3. Send thy archangel, Gabriel, the mighty;  
Herald of heaven; may he from us mortals  
Spurn the old serpent, watching o'er the temples  
Where thou art worshipped.
4. Send thy Archangel, Raphael, the restorer  
Of the misguided ways of men who wander,  
Who at thy bidding strengthens soul and body  
With thine anointing.
5. May the blest Mother of our God and Saviour,  
May the assembly of the saints in glory,  
May the celestial companies of angels  
Ever assist us.
6. Father almighty, Son, and Holy Spirit,  
God ever blessèd, be thou our preserver;  
Thine is the glory which the angels worship,  
Veiling their faces. Amen.

## Solemn Common Preface



Throughout all ages, world without end. *℞* Amen. *℣* The Lord be with you. *℞* And with thy



spirit. *℣* Lift up your hearts. *℞* We lift them up unto the Lord. *℣* Let us give thanks unto our



Lord God. *℞* It is meet and right so to do.

**I**T is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, Holy Father, Almighty, Everlasting God: through Christ, our Lord. Through whom the Angels praise, the Dominations adore, the Powers fear thy majesty. The Heavens and the heavenly Virtues and the blessed Seraphim together sing thy praise with exultation. With whom, we beseech thee, bid that our voices also be admitted, evermore praising thee, and saying:

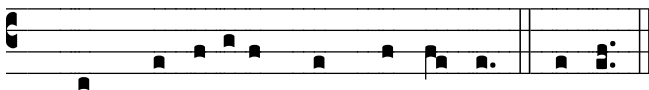
### Sanctus & Benedictus

**S**ANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. ✠ Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

**H**OLY, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

### Canon of the Mass

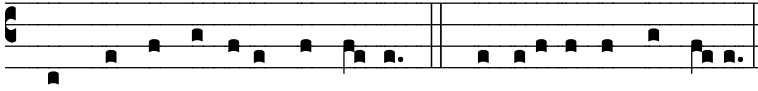
*Please kneel for the Canon.*



Throughout all ages, world without end. *℞* Amen.

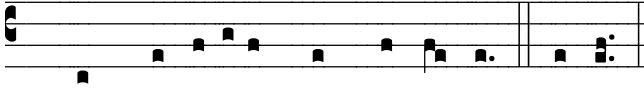
Let us pray: Commanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

**O**UR Father, who art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us:



And lead us not into temptation. R̄. But deliver us from e-vil.

### The Pax



Throughout all ages, world without end. R̄. Amen.



The peace of the Lord be alway with you. R̄. And with thy spirit.

### Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
dona nobis pacem.

O Lamb of God, that takest away the sins of the  
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the  
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the  
world: grant us thy peace.

### Communion of the Faithful

Ÿ. Behold the Lamb of God, behold him who taketh away the sins of the world. R̄. Lord, I am not worthy, that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my soul shall be healed. *[Repeated thrice]*

*All baptized Christians are welcome to receive Holy Communion. Please make your way via the center aisle to the rails, the Ushers will direct and assist you.*

*Communio Dan. 3, 58.* Benedícite omnes  
Angeli Dómini Dóminum: hymnum dícite  
et superexaltáte eum in sácula.

*Communion Dan. 3, 58.* O all ye Angels of the  
Lord, bless ye the Lord: sing ye praises, and  
magnify him above all forever.

**Motet—Factum est silentium**

*Richard Dering*

**F**ACTUM est siléntium, in cælo. Dum committeret bellum draco cum Michaële Archángelo. Audita est vox mília mília dicéntium: Salus, honor et virtus omnipoténti Deo, allelúja.

**T**HERE was silence in heaven when the dragon fought with the Archangel Michael. The voice of thousands of thousands was heard saying: Salvation, honour and power be to almighty God, alleluia.

**New English Hymnal No. 343—Bright the vision**

*Redhead N<sup>o</sup> 46*

Bright the vision that delighted  
Once the sight of Judah's seer;  
Sweet the countless tongues united  
To entrance the prophet's ear.

2. Round the Lord in glory seated  
Cherubim and seraphim  
Filled his temple, and repeated  
Each to each the alternate hymn:

3. 'Lord, thy glory fills the heaven;  
Earth is with its fullness stored;  
Unto thee be glory given,  
Holy, Holy, Holy, Lord.'

4. Heaven is still with glory ringing,  
Earth takes up the angel's cry,  
'Holy, Holy, Holy' singing,  
'Lord of hosts, the Lord most high.'

5. With the seraph train before him,  
With his holy Church below,  
Thus unite we to adore him,  
Bid we thus our anthem flow:

6. 'Lord, thy glory fills the heaven;  
Earth is with its fullness stored;  
Unto thee be glory given,  
Holy, Holy, Holy, Lord.'

∇ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

*Please stand for the Postcommunion.*

Let us pray.

**O**LORD, forasmuch as we put our trust in the intercession of thy blessed Archangel Michael: we humbly beseech thee; that as with our outward lips we are made partakers of this holy Sacrament, so we may inwardly receive the benefit of the same. Through. ☩ Amen.

**Dismissal**

∇ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

(M.M. ♪ = 132.)

3. 

I- te,  
Dé- o

mís- sa est.  
grá- ti- as.

**Blessing**

*Please kneel for the Blessing.*

May Almighty God bless you, the Father the Son, ☩ and the Holy Ghost. ☩ Amen.



## The Last Gospel

*Please stand for the Last Gospel.*

∞ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

John 1, 1-14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. ☩ Glory be to thee, O Lord.

**I**N the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here genuflect:* And the Word was made flesh, *Here rise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. ☩ Thanks be to God.

## New English Hymnal N° 478—Ye watchers

*Lasst uns erfreuen*

Ye watchers and ye holy ones,

Bright Seraphs, Cherubim and Thrones,

Raise the glad strain, Alleluya!

Cry out, Dominions, Princedoms, Powers,  
Virtues, Archangels, Angels' choirs:

Alleluya, Alleluya, Alleluya, Alleluya, Alleluya!

2. O higher than the Cherubim,

More glorious than the Seraphim,

Lead their praises, Alleluya!

Thou bearer of the eternal Word,  
Most gracious, magnify the Lord.

Alleluya, Alleluya, Alleluya, Alleluya, Alleluya!

3. Respond, ye souls in endless rest,

Ye Patriarchs and Prophets blest,

Alleluya, Alleluya!

Ye holy twelve, ye martyrs strong,

All Saints triumphant, raise the song.

Alleluya, Alleluya, Alleluya, Alleluya, Alleluya!

4. O friends, in gladness let us sing,

Supernal anthems echoing,

Alleluya, Alleluya!

To God the Father, God the Son,

And God the Spirit, Three in One.

Alleluya, Alleluya, Alleluya, Alleluya, Alleluya!

Organ—Grand Chœur Dialogue

*Eugène Gigout*

## Parish Notes

We welcome all those who are worshipping with us today.

**Vespers is chanted** in Latin at 3.00 on Sunday afternoons, preceded by a rehearsal at 2.15, please join us.

## Anniversaries

- 25 September Paul Emmons, Birth  
William Ivan Edwards, Priest & Curate, RIP (1972)  
Henry Varlack, RIP (2006)
- 27 September Tacy Fraser Hurst, Benefactress, RIP (1981)
- 28 September Mother Barbara Henry, Birth
- 29 September Andrew & Elizabeth Nardone, Marriage  
Audrey Evans, RIP (2022)
- 30 September Anna W. H. Neill, Benefactress, RIP (1895)

## Kalendar

- 25 September Resumed Mass of Pentecost XVII
- 26 September Ss. Martyrs of North America; *Ss. Cyprian & Justina, V., Mm.*
- 27 September Ss. Cosmas & Damian, Mm.
- 28 September S. Wenceslas, Duke, M.
- 29 September DEDICATION OF S. MICHAEL
- 30 September S. Jerome, Priest, C.D.
- 1 October Pentecost XVIII; *S. Remigius, B.C.*



## Saint Clement's Church

2013 Appletree Street  
Philadelphia, Pennsylvania 19103  
215.563.1876 ✉ [www.s-clements.org](http://www.s-clements.org)

### Sunday

Low Mass 8.00  
Centering Prayer 9.30  
Rosary 10.00  
Terce 10.30  
Solemn Mass 11.00  
Vespers & Benediction 3.00

### Monday–Friday

Low Mass 12.10  
Vespers & Novena 5.30

### Saturday

Low Mass 10.00  
Rosary 10.30 (1<sup>st</sup> Saturdays)  
Vespers & Novena 3.00

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara D. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist*

Ms. Isabella Isza Wu, *Organ Scholar*